

Vorsorgevollmacht *Precautionary Mandate*

Hiermit erteile ich, _____, geb. am _____,
I, _____, born _____,

*(Adresse)
(Address)*

der/den nachfolgend aufgeführten Person/-en
hereby grant the following person(s):

1. _____
*(Name, Vorname, Geburtsdatum)
(Last Name, First Name, Date of Birth)*

*(Adresse)
(Address)*

*(Telefonnummer)
(Telephone Number)*

2. _____
*(Name, Vorname, Geburtsdatum)
(Last Name, First Name, Date of Birth)*

*(Adresse)
(Address)*

*(Telefonnummer)
(Telephone Number)*

*(Ist mehr als ein Bevollmächtigter benannt, ist jeder allein zum Handeln berechtigt.)
(If more than one guardian is named, everybody is entitled alone to the action.)*

Vollmacht *Power of Attorney*

mich in allen Angelegenheiten vollen Umfanges zu vertreten, in denen eine
Vertretung rechtlich zulässig ist.
to fully represent me in all matters in which such representation is legally permissible.

Diese Vollmacht ist in vollem Umfang sofort wirksam. Sie bleibt auch im Falle
einer etwaigen Geschäftsunfähigkeit wirksam. Diese Vollmacht soll durch meinen
Tod nicht erlöschen.

*This Power of Attorney shall be effective immediately to its full extent. It shall also remain in effect in
case of any legal incapacity on my part. This Power of Attorney shall not lapse in case of my death.*

Diese Vollmacht erstreckt sich auch auf alle Angelegenheiten der Personensorge,
insbesondere der Gesundheitsorge. Ich entbinde alle Ärzte und Pflegepersonen
gegenüber dem Bevollmächtigten von ihrer Schweigepflicht.

*This Power of Attorney shall also extend to all matters concerning personal care, in particular health
care. I hereby release all physicians and health care professionals from their duty of professional
confidentiality towards my guardian.*

Der Bevollmächtigte darf für mich auch in Untersuchungen meines Gesundheitszustandes, Heilbehandlungen und ärztliche Eingriffe einwilligen oder diese für mich ablehnen. Dies gilt auch für besonders risikoreiche Eingriffe, bei denen die Gefahr besteht, dass ich dadurch sterbe oder einen schweren und länger andauernden gesundheitlichen Schaden erleide. Die Einwilligung in solche Maßnahmen oder ihre Ablehnung bedarf der Genehmigung des Betreuungsgerichts, wenn der Bevollmächtigte und der behandelnde Arzt sich nicht einig sind, ob die Maßnahme oder ihre Ablehnung meinem Willen entspricht. (§1904 BGB).

The guardian shall also be authorized to consent to medical checkups, medical treatments and surgical procedures or reject these on my behalf. This shall in particular also apply for especially risky operations that bear the risk of my dying or suffering severe and long-term injuries to my health. Any consent to such measures or rejection thereof shall require the approval of the guardianship court, if the guardian and the attending physician cannot agree whether consent to or rejection of the measures corresponds to my will (Sect. 1904 German Civil Code [BGB]).

Der Bevollmächtigte ist ebenfalls berechtigt, meinen Aufenthalt zu bestimmen und insbesondere auch über eine notwendig werdende Einweisung bzw. dauernde oder zeitweise Unterbringung in einem Krankenhaus oder in einem Pflegeheim mit Freiheitsentziehung zu entscheiden. Er ist ebenfalls befugt in unterbringungsähnliche Maßnahmen, wie z.B. das Anbringen von Bettgittern bzw. Bauchgurten oder die medikamentöse Ruhigstellung, einzuwilligen. Auch für die Einwilligung in diese Maßnahmen, die in §1906 BGB geregelt sind, ist die Genehmigung des Betreuungsgerichts einzuholen.

The guardian shall also be authorized to determine my accommodation, and in particular to decide about any committal and/or permanent or temporary accommodation of my person in a hospital or nursing home that may become necessary, even if it involves deprivation of liberty. He/she shall also be authorized to agree to accommodation-related measures such as the fixation of bed rails and/or abdominal restraints or the administration of sedatives. These measures, which are regulated in Sect. 1906 BGB, shall also be subject to approval by the guardianship court.

Mir ist bewusst, dass diese Vollmacht umfassend und generell ist. Ich kann dem Bevollmächtigten jedoch jederzeit im Innenverhältnis konkrete Weisungen erteilen. Der Bevollmächtigte ist verpflichtet, solche Weisungen zu beachten.

I am aware that this Power of Attorney is comprehensive and general. However, within the scope of our contractual relationship I may give the guardian concrete instructions at any time. The guardian shall comply with such instructions.

Wenn ich die Vollmacht widerrufe, muss mir der Bevollmächtigte das Original dieser Vollmacht zurückgeben.

Should I revoke this Power of Attorney, the guardian shall return the original of the Power of Attorney to me.

Der Bevollmächtigte darf auch in Angelegenheiten der Personensorge Untervollmachten erteilen und widerrufen.

The guardian shall also be authorized to delegate the Power of Attorney and revoke such delegation in matters of personal care.

Sollte trotz dieser Vollmacht die Einrichtung einer rechtlichen Betreuung erforderlich sein, wünsche ich, dass der Bevollmächtigte als rechtlicher Betreuer eingesetzt wird.

ja
 yes

nein
 no

Should the appointment of a court-appointed legal guardian become necessary despite this Power of Attorney, I wish my guardian to be appointed legal guardian by the court.

.....
Datum, Unterschrift der Vollmachtgeberin/des Vollmachtgebers
Date and signature of the Principal

Für die korrekte Übersetzung des deutschsprachigen Ursprungstextes kann keine Gewähr übernommen werden.
We cannot guarantee that the translation of the original German text is correct.